

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **69 (1960)**

Heft 52

PDF erstellt am: **30.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Basel, den 29. Dezember 1960

Nr. 52

Revue suisse des Hôtels  
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme  
Propriété de la Société suisse des hôteliers  
69e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue  
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr  
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein  
69. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

# hotel revue

## Ein Wort zum Jahreswechsel

von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler

Der anhaltende Wiederaufstieg unserer Hotellerie darf uns ermutigen, aber nicht sorglos machen.

Die Machtprobe, die sich im Zeichen des Kalten Krieges zwischen Ost und West abspielt, mahnt zu äusserster Wachsamkeit. In diesem Ringen geht es nicht nur darum, wer sich die politische Vorherrschaft in der Welt zu sichern imstande sein wird, der Block der totalitären Diktaturen des Kommunismus oder die Gemeinschaft jener Völker, die dem Prinzip eines in den Grundzügen freiheitlich geordneten Lebens und Zusammenwirkens der Staatsbürger treu zu bleiben entschlossen sind.

Das ist wohl ein wichtiger, aber beileibe nicht der einzige, ja möglicherweise nicht einmal der entscheidende Aspekt der grossen Auseinandersetzung, die — wenn nicht alle Zeichen trügen — noch lange andauern wird. Im wesentlichen handelt es sich um einen tiefer gehenden Konflikt, der in allen Ländern gärt und in dem Problem gipfelt, ob der Einzelne als Glied der gesellschaftlichen Körperschaften und der staatlichen Gemeinschaft noch die Kraft aufbringt, dem allenthalben üppig ins Kraut schiessenden Kollektivismus etatistischer Prägung zu widerstehen, was nur durch eine im religiös-ethischen Bereich fest verwurzelte Verantwortung zur Freiheit möglich ist. Der innerlich unfreie Mensch wird früher oder später eine Beute jener götzenhaft verführerischen Lenkungsmächte, die ihm jegliche Verantwortung für die Gestaltung nicht nur des politischen Lebens, sondern — im Zusammenhang damit — auch des persönlichen Schicksals abnehmen, um ihn letztlich zu versklaven.

Die Verantwortung zur Freiheit schliesst die Pflicht zur Solidarität im Rahmen soziologischer Ordnungen in sich.

Wie steht es damit in unseren eigenen Reihen? Das ist eine Frage, die wir uns an der Schwelle eines neuen Jahres überlegen sollten. Denn es fehlt nicht an Tendenzen, welche dahin zielen, die erfreuliche Geschlossenheit unserer Berufsgemeinschaft zu lockern. Daher tut von Zeit zu Zeit eine ernste Gewissensforschung not. Wem daran liegt, dass die Hotellerie im Rahmen des Volksganzen den ihr zukommenden Einfluss auf das wirtschaftliche und soziale Geschehen auszuüben imstande bleibe, der muss bereit sein, gelegentlich auf Sondervorteile — die sich übrigens nur zu oft als trügerisch erweisen — zu verzichten. Ohne gewisse Opfer lässt sich das hohe Gut freiheitlichen Fortschritts weder erringen noch behaupten. Was in gründlicher Prüfung und offener Aussprache mit grosser Mehrheit oder gar einstimmig für gut befunden wird, soll Geltung haben für alle, die zu gemeinsamen Zwecken von übergeordneter Bedeutung zusammengeschlossen sind.

Lasst uns also dem Dank an den Allmächtigen für «Liebes oder Leides», das im ausklingenden Jahr zu unserem Besten aus seinen Händen quoll, das Versprechen beifügen, unsere Verantwortung zu innerer und äusserer Freiheit durch verstärkte Solidarität frohgemut unter Beweis zu stellen!

Ein Prosit solchem Geiste im neuen Jahr!

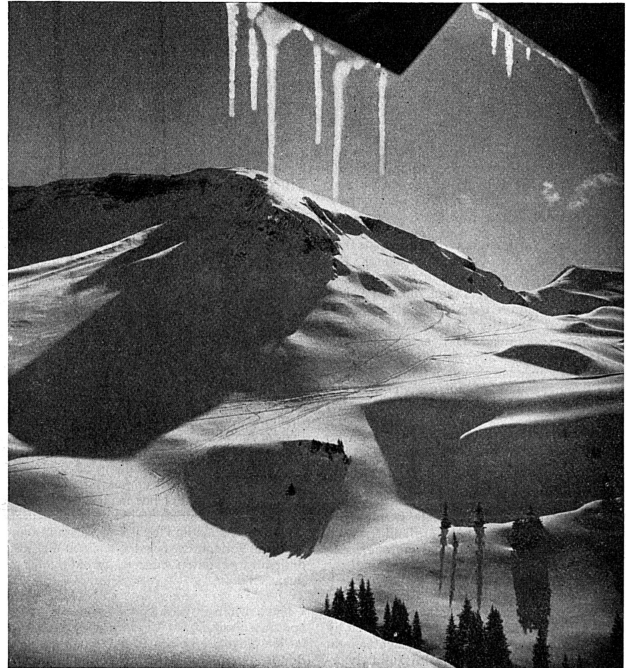


Photo SVZ

## Au seuil de la nouvelle année

Les vœux du Dr Franz Seiler, président central

L'essor continu de notre hotellerie est certes propre à nous encourager, mais il ne doit pas nous inciter à nous laisser aller à l'insouciance. L'épreuve de force qui, sous le signe de la guerre froide, a lieu entre l'est et l'ouest, nous oblige à demeurer extrêmement attentifs. Car cette lutte n'a pas uniquement pour but de désigner celui qui sera en mesure de dominer le monde politiquement. Sera-ce le bloc des dictatures totalitaires communistes ou la communauté de tous les peuples bien décidés à rester fidèles au principe d'une collaboration de tous les citoyens dans l'ordre et la liberté?

Ce n'est pas, en effet, le seul, ni même le principal aspect de cette grande confrontation, qui — tout semble le faire prévoir — durera encore longtemps. Au fait il s'agit d'un conflit extrêmement profond et grave qui fermente dans tous les pays, d'un problème qui se pose à chaque individu, en tant que

membre d'une corporation publique ou d'une communauté étatique. Est-on encore suffisamment fort pour résister à un collectivisme d'Etat qui, partout, marque les hommes d'un sceau toujours plus indélébile? Car cette résistance est intimement liée au sens de la responsabilité et de la liberté émanant d'une éthique religieuse solidement enracinée. L'homme qui n'est pas libre intérieurement sera tôt ou tard victime de la séduction exercée par une puissance dirigiste païenne qui le déchargera de toute responsabilité, non seulement sur le plan politique, mais encore — en liaison avec celui-ci — sur le plan individuel; elle n'aura guère de peine d'en faire finalement son esclave.

Sans solidarité dans le cadre de l'ordre social établi, pas de liberté assumée volontairement!

Qu'en est-il à ce sujet dans nos propres rangs? Telle est la question à laquelle nous devrions réfléchir en franchissant le seuil de cette nouvelle année. En effet, certaines tendances visent à ébranler la fermeté réjouissante de notre communauté professionnelle. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire, de temps en temps, de procéder à un sérieux examen de conscience. Si l'hôtellerie veut continuer à exercer sur le plan national l'influence qui lui revient de fait sur l'avenir social et économique de notre pays. Il faut que chaque membre de notre profession soit prêt à renoncer à tel ou tel avantage occasionnel — qui est plus souvent illusoire que réel. Sans quelques sacrifices, il n'est pas possible d'obtenir et de maintenir tous les bienfaits que l'on peut retirer d'une liberté progressiste. Une décision prise à l'unanimité où à une très grosse majorité, à la suite d'un examen approfondi ou d'une discussion très nourrie, doit engager tous ceux qui se sont unis pour atteindre un but commun favorable à la profession tout entière.

Témoignons encore notre reconnaissance au Tout-Puissant pour les heurs et malheurs dont nous avons été gratifiés ou que nous avons subis de sa main et pour notre bien au cours de l'année écoulée. Témoignons enfin de notre liberté intérieure et extérieure par une solidarité renforcée et joyeusement consentie.

Tels sont mes vœux pour la nouvelle année.

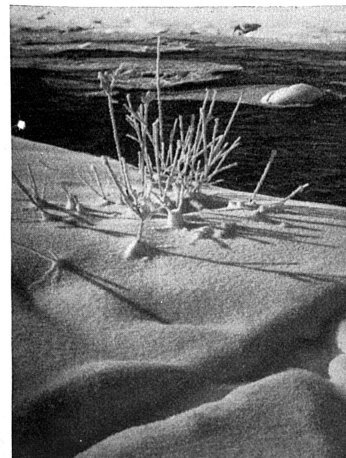


Photo SVZ

## D'une année à l'autre

Bilan favorable

Nous voici au seuil de 1961, à la veille de redites et de renouveau. Cette année est part en beauté, somme toute, pour les apports qu'elle nous a vus, pour les progrès qu'elle a permis et pour les promesses qu'elle avance. Certes, tout ne fut pas parfait et les pluies ont sévi avec cette insistance de colporteurs qui trouvent porte close et rentrent par la fenêtre. Bien des régions en ont pâti, mais il en est d'autres, citadines et lacustres pour la plupart, qui ont bénéficié de ces ondées. Dans l'ensemble, le total des nuitées dépassera celui de l'an dernier. Cela a été déjà dit dans nos milieux, mais la réalité souffre les redites qui font plaisir.

Nos hôteliers ne sont d'ailleurs pas seuls à enregistrer des résultats favorables. La commission de recherches économiques constate dans son rapport sur le troisième trimestre de 1960, que la tension s'est encore accentuée dans l'économie suisse. Mais l'accroissement des exportations, persistant mais qui ne s'accélère plus, ce sont maintenant les investissements dans les installations et les équipements industriels, ainsi que la construction de logements qui ont pris la première place au rang des facteurs d'expansion. Bien que l'offre en ait été d'une élasticité à laquelle on ne s'attendait pas et ait permis aux plus importantes des branches économiques d'accroître encore leur production, c'est la pénurie toujours plus marquée de main-d'œuvre qui a constitué le principal obstacle à l'expansion.

Des chiffres relèvent plus loin la pénurie aiguë de main-d'œuvre — particulièrement de celle qui est qualifiée — qui a persisté sur le marché du travail. Le nombre des ouvriers étrangers soumis au contrôle, s'est élevé, d'après le recensement d'août, de 19,4% au-dessus du niveau de l'année précédente, alors que le recensement de février n'avait fait apparaître qu'un accroissement de 9,8% par rapport à l'année dernière.

La tradition voudrait que nous glissions ici, comme le font les moralisateurs, la réserve que vous savez. Contentons-nous, au départ d'une période nouvelle, de souhaiter que cela dure au profit de l'ensemble des activités nationales.

Un Pacifique agressif

L'offensive se développe considérablement dans le secteur de la propagande touristique. Chaque

année, de nouveaux pays découvrent cette source de revenus, aussi nouvelle pour eux qu'elle est ancienne pour nous. Nous feuilletions l'autre jour une revue : « Pacific Travel News », éditée à San Francisco par les soins de la Pacific Area Travel Association (PATA) qui s'attache de mettre en évidence les pays du Pacifique, à grand renfort de soleils éclatants, de plages dorées et de mers bleues. Hongkong, Saïgon, Honolulu y vont de textes publicitaires flamboyants comme des promesses politiques et le Japon nous paraît dominer dans cette offensive publicitaire par le nombre et par l'ampleur des annonces (en passant, relevons un motif particulièrement bien venu des Japan Airlines qui installent dans la cour d'un logis, ou dans un jardin fleuri, un double siège de l'avion jet où se prélassent un couple ébahi).

La revue n'a qu'un défaut : elle n'indique pas de tarifs et ignore les arguments chiffrés, comme nous devons en détailler dans nos démonstrations des possibilités helvétiques et européennes. Ce détail choquerait, pourrait-on croire, le détenteur de dollars à qui s'adressent ces appels. Et pourtant, les agences de voyages qui alignent sur leurs comptoirs les prospectus adossés à des images séduisantes, savent que le client le plus huppé ne dédaigne pas de calculer le prix d'une nuitée, le tarif d'un itinéraire et qu'il recherche avant tout les faits sans bavures. Le post-scriptum d'une note d'hôtel n'a pas, à ses yeux, la saveur de celui d'une épître d'amour. Les suppléments lui sont odieux, comme tout ce qui reste imprévisible, mais qui aurait dû être prévu.

On en revient de plus en plus au forfait qui facilite l'établissement d'un budget et les transactions financières. L'hôtelier, pour sa part, ne demande pas mieux que de s'y tenir, mais les impondérables jouent et il lui faut souvent faire face à des excès commis par des intermédiaires trop enclins à compliquer les choses.

Petits détails

Prenons celui-ci, installé en Grande-Bretagne, sauf erreur, et qui offrirait dans une annonce de journal l'Autriche à tant de livres et la Suisse à tant de sterling, frais de voyage en sus; pas d'indication





ventionnées d'hôtels convenant aux bourses européennes, dans les villes principales des Etats-Unis. A Paris, on pense qu'un Bureau officiel de tourisme américain serait de nature à inciter les hommes d'affaires à se faire accompagner de leurs femmes lorsqu'ils se rendent Outre-Atlantique.

Dans l'ensemble, on constate que les formalités pour obtenir les visas, la distance, les restrictions monétaires en vigueur dans un certain nombre de pays, le coût de la vie et, dans une certaine mesure aussi, le manque d'information (de l'hôtellerie aux Etats-Unis le Suisse moyen n'a guère entendu parler que du Waldorf Astoria et de l'Ambassador à New York, des immenses établissements de la chaîne Hilton, dans les autres villes importantes du pays), sont des éléments qui ne favorisent guère le tourisme étranger dans la grande république nord-américaine.

Il faut souhaiter que, dans l'intérêt des échanges touristiques, cette enquête, effectuée par les Trans World Airlines, se traduira par quelques améliorations sur le plan pratique. Sinon, comme tant d'autres investigations du même genre, ce sondage n'aura été qu'un coup d'épée dans l'eau...

### Wird Hilton doch ein Gross-hotel in Paris bauen ?

#### Eine unbestätigte Erklärung Saintenys in New York

Wie eine Agenturmeldung, die vor Wochenfrist aus New York in Paris eintraf, in unmissverständlicher Weise besagt, hat die Hilton-Hotel-Gruppe mit einem nicht näher genannten französischen Partner einen Vertrag zur Errichtung eines grossen Hotels (im bekannten Hiltonstil) in unmittelbarer Nähe des Pariser Hauptflughafens Orly unterzeichnet. Da die Meldung sich auf eine Erklärung des zurzeit in New York weilenden französischen Touristen-Generalkommissärs Saintenys bezieht, ist an ihrer Richtigkeit grundsätzlich nicht mehr zu zweifeln. Am Sitz des Generalkommissariats in Paris wurde uns am gleichen Tage bestätigt, dass die Absichten der Hilton-Gruppe gegen die aus den verschiedensten Gründen vorhandene Opposition der Pariser Hoteliers, ein Riesenhotel in Paris zu errichten, «seit längerer Zeit bekannt seien». Eine offizielle Bestätigung der Meldung war aber bisher weder von seiten des Kommissariats noch der französischen Hotelunion noch auch der Direktion des «Aéroport de Paris» zu erhalten, auf deren Gelände das neue Hotel errichtet werden soll. Wir geben daher die Meldung mit dem Vorbehalt wieder, den wir bereits vor einigen Wochen in Nummer 46 vom 17. November formulierten, dass nämlich die Pariser Hoteliers ihre Haltung gegen jede Expansion des Beherbergungsraumes von Grossparis, sei es durch den Bau eines halbstaatlichen oder städtischen Hotels, wie des neuen Gare d'Orsay-Palace oder des Maine-Montparnasse Turmhoteles, sei es gegen jedes Hiltonprojekt, nicht aufgegeben haben.

### 50 Jahre Sporthotel Saanenmöser

Zum 50. Mal hat das Sporthotel Saanenmöser dieses Jahr seine Tore für die Wintersaison geöffnet. In

der Tat wurde das im Herbst 1910 fertig erstellte Hotel im Winter 1910/11 in Betrieb genommen.

Als Im Jahr 1905 die Montreux-Oberland-Bahn über Saanenmöser geführt wurde, entstand ein kleines Hotel mit Restaurant, das Hotel Bahnhof. Rudolf Wehren hatte dieses erste Hotel erbaut und betrieb dazu eine Landwirtschaft. Die damals noch seltenen Skifahrer entdeckten bald die schöne Wasserscheide. Die Sonne scheint hier auch am kürzesten Tag 6 Stunden lang, da keine in nächster Nähe gelegenen Gipfel sie verdecken.

Deshalb dachte Rud. Wehren schon bald an Erweiterung und in Zusammenarbeit mit einem seiner Brüder, welcher Hotelier in Amerika gewesen war, wurde der Bau des Sporthotels in Angriff genommen. Nachdem es gelungen war, die schwierigen Jahre des Krieges zu überbrücken, wurde das Haus bald bestens bekannt. Vor allem waren es damals die Berner, die Saanenmöser gerne besuchten, besass doch der Ski-Club Bern eine Skihütte am Hornberg. Dann wurde das Sporthotel auch bei den Engländern beliebt, die in der Folge immer wiederkehrten. Einer der ältesten Gäste, welcher mindestens 40 Winter hier verbrachte, kam auch im letzten Jahr mit 86 Jahren noch zum Skilauf.

Das Sporthotel wurde im Laufe der Zeit einmal vergrössert und immer wieder mit den notwendigen Erneuerungen ausgerüstet. Es ist somit nicht zu verwundern, dass auch illustre Gäste das Hotel besuchten, so Feldmarschall Montgomery.

Es war wiederum Rudolf Wehren, der um mit der Entwicklung Schritt zu halten, eine Transportmöglichkeit in das beliebte Skigebiet des Hornbergs schuf, die für sein Haus lebenswichtig wurde.

Vor dem Hotel liegt eine grosse Eisbahn mit Curlingrink, die zu diesem gehört. Die Saanenmöser Curler haben sich übrigens einen Namen gemacht, indem sie dreimal die Schweizer Meisterschaft gewannen.

Dank seiner sehr schönen und günstigen Lage war das Hotel im Winter immer geöffnet und stark besucht. Dagegen war die Saison im Sommer nur sehr kurz und das Hotel nicht immer offen. Ein Golfprojekt aus dem Jahr 1947 hätte diese Situation verbessern sollen, jedoch konnte erst in diesem Jahr mit Hilfe aller umliegenden Kurorte an den Bau des Golfplatzes geschritten werden.

Rud. Wehren hat nicht nur das Sporthotel gebaut, sondern er hat auch den ganzen kleinen Kurort erschlossen. Obschon der Gründer gestorben ist, blieb das Sporthotel im Besitze der Familie Wehren und wird heute von einem der Söhne betrieben. Treu der Familientradition wird auch jetzt immer nur beste Qualität geboten, und der Gast, der sich erholen möchte, soll in diesem Haus die heimelige Gastlichkeit des Berner Oberlandes spüren. Die Treue der Gäste, welche das Hotel regelmässig besuchen, trug zum Erfolg des Geschäftes bei. Aber auch alle die früheren und jetzigen Mitarbeiter haben mitgeholfen, den Ruf des Hauses zu erhalten und zu fördern. Ihnen allen wurde deshalb am Jubiläumstage der herzliche Dank ausgesprochen.

#### Toni Sailer als Filmschauspieler in Pontresina

In den ersten Dezembertagen hat die Wiener Mundus-Film (Dr. Alfred Stöger) in Pontresina Quartier bezogen. Im Diavolezzagebiet und in der Umgebung des Ortes wurden die Aussenaufnahmen zu dem in Wien fertiggestellten Film «Kauf dir einen bunten Luftballon» mit Toni Sailer und Ina Bauer unter der Regie von Geza von Cziffra gedreht. Die Film-équipe hat in Pontresina vorzügliche Wetter- und Schneeverhältnisse angetroffen, wodurch die Dreharbeiten stark gefördert werden konnten.

### Ein Hotelier von Weltruf wird Berner Grossratspräsident für das Jahr 1961

Von ja & ro

Die in Zusammenhang mit dem 75jährigen Jubiläum des Schweizer Hotelier-Vereins im Jahre 1957 auf dem Bürgenstock erfolgte umfassende Besinnung auf die Entstehung, Entwicklung und Bedeutung des Fremdenverkehrs unseres Landes hat in einzigartiger Weise die Tatsache erhärtet, dass die heutigen Kur- und Fremdenorte nicht nur das zwangsläufige Ergebnis geographischer, wirtschaftlicher und kultureller Verhältnisse darstellen, sondern in massgebender Weise das zielbewusste Wollen, die Initiative, Energie und Gestaltungskraft einiger hervorragender Männer verkörpern. Es liegt eine gewisse Tragik in der Feststellung, dass oft erst der jahrelange Abstand von den Zeiten ihres Wirkens um die Hotellerie und den Fremdenverkehr es gestattet, diesen wahrhaft grossen Männern die verdiente Würdigung und unsern tiefempfundenen Dank zukommen zu lassen.

Kaum ist ein grosses Werk die alleinige Tat eines Einzelnen, und dennoch verkörpern mit Recht gerade grosse Werke den Namen einzelner Persönlichkeiten, die ihre Schaffenskraft, ihren Mut, ihre Initiative und ihre ideale und materielle Opferfreudigkeit in einer Idee aufgehen lassen, deren Richtigkeit sie einmal erkannt haben.

So ist auch das föderative Werk um den prächtigen und heute weltbekannten Sommer- und Winterkurort Gstaad unzertrennlich mit dem Namen Ernst Scherz verbunden.

Im Jahre 1937 wurde Ernst Scherz, nach Absolvierung einer längeren Hotelaufbahn, zum Direktor des Winter-Palace-Hotel in Gstaad erkoren. Die Wahl hätte auch kaum glücklicher ausfallen können, denn das Rüstzeug, einen solch grossen Hotelbetrieb zu führen, holte er sich nach Absolvierung einer zweijährigen Banklehre in Erstklasshotels des In- und Auslandes.

In der überlegenen Art einer kultivierten und weltmännischen Persönlichkeit wurde Seite an Seite mit seiner charmanten und tüchtigen Gattin, die der bekannten Bündner Hotelierfamilie Bezola aus Filis entstammt, die nicht unbedeutende Aufgabe in Angriff genommen. Bis zum heutigen Tag wurde diese Aufgabe mit unermüdlicher Tatkraft, eisernem Willen und grossem Erfolg glänzend gelöst.

Direktor Ernst Scherz erfüllte alle Voraussetzungen, um die Geschicke des Winter-Palace-Hotel in die Hand zu nehmen. Er war der richtige Mann, um das prächtige Haus, und mit gutem Gewissen dürfen wir sagen, auch den Fremdenkurort Gstaad, durch die Fähigkeiten des Zweiten Weltkrieges zu steuern.

1945 ging das bereits über alle Grenzen unserer engeren Heimat bekannte Palace-Hotel in den Besitz der Familie Scherz über.

Die Leistungen von Direktor Scherz in der Öffentlichkeit, sein Organisationstalent, sein Weiblich und nicht zuletzt seine tolerante Gesinnung, die im Verlaufe der Zeit manche Verhandlung und Aussprache einer Lösung näherzuführen vermochte, sowie seine grossen Verdienste um den Fremdenort Gstaad, den Fremdenverkehr des Berner Oberlandes, ja der ganzen Schweiz, fanden die allseitige Anerkennung der Bevölkerung, die ihn



dann auch im Jahre 1950 mit überwiegender Mehrheit in den Grossen Rat des Kantons Bern wählte.

Im Grossen Rat setzte sich Direktor Scherz stets mit weltmännischer Überlegenheit für die Hotellerie und den Fremdenverkehr ein.

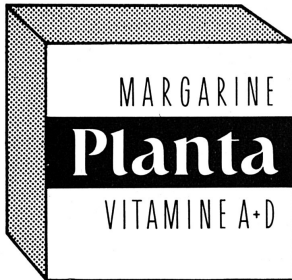
Nachdem Ernst Scherz in seinem hervorragenden Einsatz um den Kurort Gstaad stets die Fremdenverkehrsstressen des Berner Oberlandes und der ganzen Schweiz in den Vordergrund stellte, kann es nicht überraschen, dass er an die Spitze verschiedener Organisationen, Vereine und Kommissionen gewählt wurde. So finden wir ihn als Präsidenten des Hotelier- und Fremdenverkehrsvereins sowie des Golfclub Gstaad. Auch die kantonalen und nationalen Organisationen und Vereine wurden auf seine Leistungen aufmerksam. Der Verkehrsverein und die Hotelgesellschaft des Berner Oberlandes wählten ihn zu ihrem Präsidenten. In der Preisnormierungskommission des Schweizer Hotelier-Vereins und im Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse wurde der Vorsitz von ihm geführt. Die Schweiz. Verkehrszentrale und der Hotelier-Verein wählten ihn als Ausschussmitglied in den Vorstand. Auch im Verwaltungsrat der Montreux-Oberland-Bahn und des Frauenspitals Bern setzte sich der initiative Hotelier stets tatkräftig für die Interessen dieser Institutionen ein. Als Gründungsmitglied findet man ihn u. a. im Verwaltungsrat der Sesselfitt-Wassermatrat AG, der Eggli-Gondelbahn und des exklusiven Eagle-Ski-Club.

Vergessen wir nicht zuletzt die grosse Arbeit von Ernst Scherz um die Förderung des Tourismus USA-Schweiz. In diesem Zusammenhang verdienen wir auf die bereits im letzten Jahre erfolgte Zusammenarbeit mit der Swissair zur Förderung des Curlingspiels zwischen den Vereinigten Staaten und der Schweiz. Der Gegenbesuch dieser meist bekannten USA-Curler in der Schweiz wird «drüben» zugunsten unseres Ferien- und Reiselandes in Europa ohne Zweifel seinen propagandistischen Wiederhall finden.

Dass sich Ernst Scherz für die neuzeitliche Entwicklung des Fremdenverkehrs einsetzt, beweist seine Mitwirkung als Vorstandsmitglied im Verein «Pro Flugplatz Bern».

Wir wünschen dem initiativen Hotelier und Förderer des schweizerischen Fremdenverkehrs, der auf Ende Jahr zum Berner Grossratspräsidenten aufrückt, vollen Erfolg.

SP 5/59

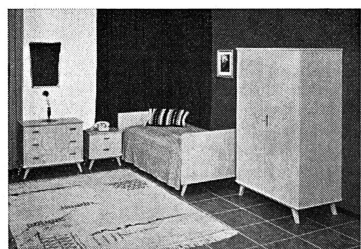


In der Küche der Hausfrau ist Planta längst daheim. Für den Grosskonsumenten ist sie jetzt auch in Blöcken à 5 kg erhältlich. Planta-Speisemargarine besteht aus 100% reinen Pflanzenölen mit den Aufbauvitaminen A + D. Sie ist ausserordentlich reich an hochungesättigten Fettsäuren, die für unsere Lebensfunktionen wichtig sind. Planta ist wirklich gut — und preiswert.

**Planta so fein, bekömmlich und gesund**

Ein SAIS-Produkt

### Hotel- u. Angestelltenzimmer aller Art am günstigsten von



**WEBER MÖBEL, WOHLN AG**  
Günstige Bedingungen. Kurze Lieferfrist.  
Franko Lieferung. Telephone (057) 62050

## Café-Tea-Room

zu kaufen gesucht

Es muss gute Position sein, Platz Basel bevorzugt. Anzahlung Fr. 200000.—

E. Luthiger, Lothringer Strasse 127, Basel

Auch im neuen Jahr...  
zum kultivierten Essen



- Getrüffelte GANSELEBER-PASTETEN in Terrinen, Teigkrusten, Dosen
- Pasteten von Schinken und Kalbfleisch
- Galantinen von Wild und Geflügel
- Echte SCHILDKROTENSUPPE und eine große Auswahl tafelfertiger Suppen der internationalen Küche
- TOMATEN-KETCHUP und andere würzig-pikante TAFELSAUCEN
- Fertige SPEZIALGERICHTE

Conservenfabrik  
**EUGEN LACROIX KG**  
Frankfurt am Main  
Tel.: 671472, 671581  
671582, 671583  
FS.: 04-12978



EIN GLÜCKLICHES  
NEUES JAHR  
wünscht  
**Lacroix**

### MITGLIEDER!

Berücksichtigt bei  
Euern Einkäufen  
stets die Inserenten  
der Hotel-Revue

Reklame-Verkauf!

**1000 Leintücher** Zwirn-Halbheinen

geblickt, 170/250 cm, gesäumt  
Tel. (041) 238 61 per Stück **Fr. 16.80**

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Gordon's der richtige Gin Dewar's «White Label» Scotch Whisky Cognac

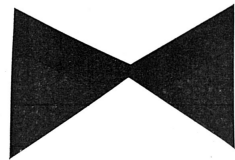
Courvoisier The Brandy of Napoleon



Grand Marnier

Rhum Negrita

Gordon's der richtige Gin



Ihre Glücksbringer im neuen Jahr

Champagne Heidsieck

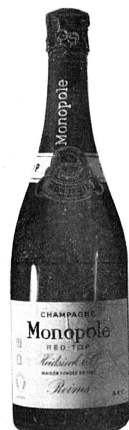
Monopole

Jean

Haecky

Importation S.A.

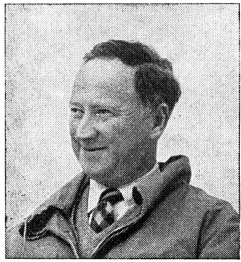
Bâle



**Totentafel**

**Adolf von Allmen-Isele †**

In Mürren starb nach längerer Krankheit Adolf von Allmen-Isele, Hoteller zum Eiger, in seinem 60. Lebensjahr. Der Verstorbene hatte sich als Gemeinderat, als Kommissionsmitglied und als früherer Präsident des Kur- und Verkehrsvereins Mürren verdient gemacht.



Adolf von Allmen wirkte jahrelang als Präsident der Wasserwerksgenossenschaft Mürren, er gehörte dem Verwaltungsrat des EWL und der BLM sowie als Mitbegründer und Sekretär der Skiflirt Mürren AG an. Seine Freizeit gehörte im Winter dem Curlingsport und im Sommer dem Pilzsuchen. Adolf von Allmen war ein Erzählertalent mit vielen Öfen. Er war ein Epikureer mit einem herrlichen Winkeln, den auch seine vielen Freunde deutscher, englischer und französischer Zunge hoch zu schätzen wussten. Mit seinen britischen Wintergästen verband ihn eine 35jährige Freundschaft. Mürren trauert um diesen Mann und Bürger von unerschöpflicher Schaffenskraft. E. A. S.

**Die Adlerwirtin Frau Heer in Ermatingen gestorben**

fb. In der Nacht vom 19. auf den 20. Dezember ist in ihrem Heim in der Villa «Seefeld» in Ermatingen die ehemalige bekannte Wirtin des Hotel Adler in Ermatingen, Frau Elise Heer, im 88. Altersjahr nach längerer Krankheit gestorben. Frau Heer war die Schwester des Dichters J. C. Heer und wurde am 19. Mai 1873 geboren. Das Hotel «Adler» in Ermatingen übernahm sie im Jahre 1905 und führte es volle 45 Jahre bis zum 1. Februar 1950, um sich dann in den verdienten Ruhestand zu begeben. Frau Heer war als tüchtige Leiterin des Hotels im In- und Ausland bekannt. Sie verstand es ausgezeichnet, ihren langjährigen Kundenkreis, zu welchem bekannte Dichter, Maler, Künstler, Politiker, Diplomaten und Industrielle gehörten, zu halten und dem Hotel den ausgezeichneten Ruf zu wahren. Viele der zahlreichen Gäste haben das wechselvolle Schicksal des Hotel «Adler» miterlebt und kannten die grosse Not, die zwei Weltkriege mit sich ge-

bracht haben. Sie freuten sich mit Frau Heer, dass die ersten Nachkriegsjahre dem «Adler» wieder Flügel gegeben haben. An der Ortschaft Ermatingen hing Frau Heer mit besonderer Treue. Schrieb sie doch im Jahre 1950 beim Abschied vom «Adler» selbst, dass es ihr fast unmöglich wäre, wegziehen zu müssen, denn das Heimweh würde sie sicher umbringen. Tatsächlich ist Frau Heer, die kurze Zeit in einem privaten Altersheim war, plötzlich wieder zurückgekehrt, weil sie das Heimweh nach Ermatingen und ihrem Heim allzusehr bedrückt hatte.

**Vermischtes**

**Der Fremdenverkehr im Thurgau im Oktober**

fb. Im Oktober zählte man dieses Jahr im Thurgau mehr Ankünfte und mehr Übernachtungen als im Oktober 1959. Von einem Fremdenverkehr im allgemeinen Sinn kann zwar im Oktober nirgends mehr in der Ostschweiz gesprochen werden. Immerhin finden Tagungen und Zusammenkünfte statt, welche unsere Gaststätten beleben. Im Oktober 1960 wurden insgesamt 5417 Ankünfte im Thurgau registriert gegenüber 5058 im Oktober des Vorjahres, nämlich 3524 aus der Schweiz und 1893 aus dem Ausland. Die Zahl der Übernachtungen betrug total 22387 gegen 19770 im Vorjahr-Oktober, von denen 19154 auf Schweizer und 2233 auf Ausländer entfallen. Die Bettenbesetzung betrug 35,5% gegen 31,8% im Vorjahr. Von den Übernachtungen von Ausländern standen wiederum die Deutschen mit 1828 Logiernächten an der Spitze, dann folgten die Italiener mit 315, die Österreicher mit 243, die Franzosen mit 185, die Holländer mit 179 und die USA-Amerikaner mit 136 Übernachtungen. Bei den Auslands Gästen handelt es sich lediglich um Passanten, die im Thurgau 1–2 Nächte verbracht. Die 1893 Auslands-gäste verteilen sich auf 30 Staaten, unter denen sich auch Russland, Polen, Rumänien, Jugoslawien, Ungarn (mit 11), Marokko, Südafrika, Indien und Japan befinden.

**Filmparadies Schweiz**

Zürich (Schweiz) — Ausländische, insbesondere amerikanische Filmgesellschaften haben, nachdem sie jahrelang Paris, London, Rom und die Riviera als Schauplätze von Spielfilmen bevorzugt, die Schweiz als das «Paradies der Filmschaffenden» entdeckt. Dabei ist es nicht in erster Linie die als besonders photogen bekannte schweizerische Landschaft, die als Magnet wirkt, sondern die Tatsache, dass, wie sich ein amerikanischer Filmproduzent ausdrückte, «hier Anstand und Zuverlässigkeit zwei der Nationaltugenden sind». Es trifft zwar zu, dass die Löhne in der Schweiz etwas höher sind als anderswo in Europa; dafür aber findet der Filmschöpfer in diesem Lande, das seit 1918 keinen nennenswerten Streik mehr erlebt hat, ein ausserordentlich gesundes Arbeitsklima und hervorragend ausgebildetes technisches Personal. Ein weiterer Vorteil im Sinne der sprichwörtlichen schweizerischen Tüchtigkeit ist das reibungslos funktionierende Telefon- und Telegraphennetz, das insbe-

sondere auch in bezug auf Auslandsverbindungen als eines der fortschrittlichsten der Welt gilt. Unter den vorübergehend in der Schweiz tätigen Filmgesellschaften befindet sich die Firma «Universal-International» aus Hollywood. Sie dreht gegenwärtig in Zürich und Umgebung mehrere Szenen zum Spielfilm «The Secret Ways» mit Sonja Ziemann und Richard Widmark in den Hauptrollen. SVZ

**6 Monate Strahlflugverkehr der Swissair**

Die Swissair hat mit ihren neuen Strahlflugzeugen, trotz gewissen Anfangsschwierigkeiten, gute Erfahrungen gemacht. In den ersten sechs Monaten ihres Einsatzes haben die vier Caravelles und die drei DC-8 der Swissair insgesamt 188 653 Etappenpassagiere befördert.

Die erste Caravelle wurde am 21. Mai in Betrieb genommen. Seit dem Monat Juli verkehren drei, seit August vier dieser Flugzeuge regelmässig auf verschiedenen Strecken der Swissair innerhalb Europas und nach dem Mittleren Osten. Bis zum 21. November haben sie zusammen 115 927 Etappenpassagiere befördert, 2 143 011 Flugkilometer zurückgelegt und 19 verschiedene Stationen bedient.

Der erste DC-8 kam am 30. Mai auf den Swissairrouten nach New York zum Einsatz. Ihm folgte im Juli eine zweite und Ende September eine dritte Einheit. Diese drei Flugzeuge haben zusammen bis zum 30. November 72 726 Etappenpassagiere transportiert und sind 2749 321 Kilometer weit geflogen.

Im Monat Oktober, in dem erstmals die ganze Caravelle- und DC-8-Flotte der Swissair verkehrte, war jedes der vier Caravelle-Flugzeuge im Durchschnitt während 7 Stunden und 3 Minuten täglich in der Luft. Jede der drei DC-8-Einheiten erreichte eine durchschnittliche Tagesflugdauer von 10 Stunden und 20 Minuten.

**Die Swissair im Oktober**

Im Oktober 1960 belief sich das gesamte Transportangebot der Swissair auf 26,6 Millionen Tonnenkilometer. Davon entfielen 15 Millionen km auf die Dienste mit Strahlflugzeugen.

Das Gesamtangebot war um 66% höher als im Oktober 1959. Die Verkehrszunahme im gleichen Zeitraum hat mit der Erhöhung des Angebots nicht völlig Schritt gehalten, belief sich aber immerhin auf 40%. Entsprechend sank der mittlere Auslastungsgrad des Linienverkehrs von 65,7% auf 55,5%.

Am stärksten, nämlich um 49%, hat der Passagierverkehr zugenommen. Bescheidener war die Zunahme bei der Luftfracht (15%) und bei der Luftpost (16%).

**Voraussichtlich befriedigender Rechnungsabschluss der Swissair**

Der Verwaltungsrat der Swissair hat in seiner Sitzung vom 21. Dezember 1960 den mutmasslichen Abschluss der Jahresrechnung 1960 besprochen. Trotz der beträchtlichen Einnahmeausfälle wegen verspäteter Ablieferung der DC-8-Flugzeuge und trotz den hohen Kosten der Strahlflugzeugeinführung

**Bei den Ehemaligen (AEEH) — Stamm Basel**

Am 19. Dez. vereinigten sich, begleitet von jener Hälfte, die man die bessere zu nennen pflegt, die in Basel und Umgebung ansässigen ehemaligen Schüler unserer Hotelfachschule bei ihren Kollegen Peter und Jörg Goetzinger im Hotel Schweizerhof. Grund der Zusammenkunft war das «Diner de fin d'année», also ein rein gesellschaftlicher, unkommerzieller Anlass. Wenn man beruflich immer nur für andere den Gastgeber zu spielen gezwungen ist — und alle tun das aus innerer Berufung — so liegt in solchen zwanglosen Zusammenkünften, die nur der Kollegialität und Kameradschaft dienen, etwas Schönes, etwas, das dem Bedürfnis entspricht, auch selbst einmal ausspannen zu können und im geselligen Kreise einige frohe Stunden zu verbringen. So wurden denn an diesem Treffen keine schwulstigen Reden «geschwungen». Es blieb bei einem kurzen Begrüssungswort von Stammvater Stalder, der seiner Freude über den guten Besuch des Abends sowie über das Erscheinen einer Delegation des Zürcher Stammes, bestehend aus den HH. H. Vogel und Werner Steiger, wiewohl letzterer, wie er selbst bekannte, eine zürcherische und eine baslerische Seele in seiner Brust trägt, Ausdruck verlieh und von ihnen die Grüsse und Wünsche des Zürcher Stammes entgegennehmen durfte.

Herr Stalder beglückwünschte vor allem Jörg Goetzinger, der kürzlich Vater geworden ist, und gab der Vermutung Ausdruck, dass seine Freude über das freudige Ereignis wohl mitverantwortlich war für das ganz exquisite Menu aus der Küche des Schweizerhofes, das einen wirklich nicht alltäglichen Gourmetsgenuss bereitete. Mit einer «Kangaroo Tail soup» nahm es seinen verheissungsvollen Anfang. Die Coquille aus frischen de mer hätten selbst so kritische Gastronomien wie Schraemli und Wyman in Ekstase versetzt, und kein gastronomischer académicien hätte am Caneton à l'orange, Sauce Bigarade in bezug auf Feinheit, Zartheit und geschmackliche Vollkommenheit das geringste aussetzen vermocht. Auch der kühle Dessert, der Vacherin glacé balois, liess keine Wünsche offen.

Nicht minder aber erfreute der im Anschluss an das Essen gezeigte Film über die Walliser Zusammenkunft der AEEH, den die Herren J. Goetzinger, Max Stalder und Peter Trottmann als Filmregisseure geschickt zusammengeschustert hatten und der schöne Erinnerung wieder aufleben liess. Das letzte Traub stand längs in der Remise, als das Zeichen zum Aufbruch gegeben wurde.

im allgemeinen stellte der Verwaltungsrat fest, dass die Rechnung mit einem Überschuss abschliessen dürfte, der voraussichtlich gestatten wird, der Generalversammlung die Ausschüttung einer Dividende von 4% zu beantragen.

Der Verwaltungsrat hat ferner der Absicht der Geschäftsleitung, die Caravelle-Flotte der Swissair um vier Einheiten zu vergrössern, grundsätzlich zugestimmt und die Ermächtigung zur Aufnahme der bezüglichen Verhandlungen erteilt.

**Der neue elektrische Locher**  
**Kipp-Plattenherd**

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grössere Sauberkeit und höchste Betriebsbereitschaft verlangt werden.

**OSKAR LOCHER**  
Elektr. Heizungen, Baursysteme / 4  
Telephon (051) 34548  
Zürich 8

in jeder Grösse und Ausführung solid und preisgünstig

**Keusch & Sohn, Boswil AG**  
Telephon (057) 74284

**Sofort ab Lager**

nur Fr. 24.50  
5 Jahre Garantie  
Grosse Auswahl auch in Polsterstühlen und Tischen

Offerten von  
**Keusch & Sohn, Boswil AG**  
Telephon (057) 74284

Wir liefern Ihnen direkt ab Fabrik vom Einzeilmöbel (Tische, Stühle usw.) bis zur kompletten Einrichtung alles zu günstigsten Bedingungen

**MÖBELFABRIK Gschwend AG**

**INNENAUSBAU — ERGÄNZUNGSMÖBEL — RENOVATIONEN**

Besuchen Sie unsere permanente Spezialausstellung für das Gastgewerbe in  
**THUN, BURGELDWEG 13, Tel. (033) 27174**  
oder verlangen Sie unseren ausführlichen Gratis-Katalog

Per sofort zu verpachten in  
**Grellingen**  
direkt an der Durchgangsstrasse Basel—Delsberg

**GASTHOF**

18 Fremdenbetten, Saal mit Theaterbühne, Sitzungssäle, eigener Parkplatz etc.

Für tüchtige Fachleute gute Existenz. Offerten unter Chiffre V 80134 Q an Publicitas AG., Basel.

**G1**

G1 die formvollendete, schweizerische Geschirrwäsche- und Spülmaschine. Trotz kleinstem Raumbedarf — grosse Leistung! Sparsame automatische Waschmitteldosierung! Glanztrocknung!

**GEHRIG**

F. Gehrig & Co.  
Fabrik elektrische Maschinen und Apparate  
BALLWIL/LU  
Telephon 041/89 14 03

**OSKAR LOCHER**  
Elektr. Heizungen, Baursysteme / 4  
Telephon (051) 34548  
Zürich 8

Lernen Sie Englisch in  
**England**  
an der international bekannten  
**ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH IN BOURNEMOUTH**  
Kurse von 3 bis 9 Monaten — Spezialkurse von 5 bis 8 Wochen — Ferienkurse von 4 bis 11 Wochen im Juli, August und September — Vorbereitung auf alle internationalen bekannten Englisch-Prüfungen.  
Prospekte und Auskünfte erlassen Sie kostenlos durch unsere Sekretariat für West-Europa.  
**SEKRETARIAT ZÜRICH LTD. FÜR DIE AÖSE**  
Börsenstrasse 45, Zürich 8, Telephon (051) 34 49 33

**Lunch-Artikel**

Lunchschäcke und -tragtaschen, Lunchpapier, Salate und Zuckerkackeln, Sandwichtaschen, Trinkbecher, Kartontaschen — sehr günstig!  
Verlangen Sie unsern Katalog.  
Telephon (041) 238 81

**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Suche für meinen Neffen, Abiturient, 20 Jahre alt (9 Klassen) Ober-Realchule, Abitur in Frankreich und Englisch, zur Vervollkommenung seiner französischen Sprachkenntnisse in nur fränkischem Hause der franz. Schweiz eine Stelle im

**Service oder in der Réception**

um weiterer die Geschäftsführerlaufbahn zu erreichen. Eine Sommerreise arbeitete er im Service seines elterlichen Geschäftes in Füssen. Erbitte Angebote an das Hotel Schloss La Cour, Fischer in Lörzrach/Baden zu richten, Tel. 2356. Eintritt kann sofort oder auf Vereinbarung erfolgen.

Zwei sprachkundige, zuverlässige Töchter aus gutem Hause suchen Stelle als

**Gesellschafterin**

zu alleinstehender Dame. Internationaler Führerschein, gute Ausbildung sowie perfekt in allen Büro- und Hausarbeiten. Offerten unter Chiffre G 5 1035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sparsamer und zuverlässiger  
**Koch**  
sucht Stelle als

**Alleinkoch**

in kleine Brigade oder neben Patron. Beste in- und ausländische Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre K A 1038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**JEUNE HOMME**

avec certificat Ecole Hôtelière Vieux Bois, cherche place, hôtel, restaurant, brasserie, bar, tea-room, pour

**service, économe ou aide de bureau**

Libre: date à convenir. Faire offres à Willy Troillet, c/o M. Vernay Adrien, 59, rue de Carouge, Genève.

**Inserieren bringt Gewinn**

Tüchtiger, junger  
**Koch**

sucht Jahres-, Saison- oder Bushilfsstelle für sofort. Offerten sind zu richten an Dinuzo, Hotel Bellevue, Thun.

**Küchenchef**

bestens ausgewiesen, sucht Vertrauensposten. frei ab Mitte Januar 1961 Jahresstelle. Bevorzugt wird Basel, Bern, Thun. Offerten erbeten unter Chiffre K F 1034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht  
**Kochlehrstelle**

auf Frühjahr 1961 in Hotel für unseren Sohn, 16jährig. Fritz Freiburghaus, Belfaux FR.

**Barmaid**

(Schweizerin), mit Fachkenntnissen, gut präsentierend, Deutsch-, Französisch-, Italienisch- und gute Englischkenntnisse, sucht Engagement per sofort. Offerten unter Chiffre A 71845 G an Publicitas St. Gallen.

Mit nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. Illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Dr. Fr. . . . . .  
Adr. . . . . .  
Ort . . . . .





Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 52

Stellengesuche
Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffeldame, gesetzten Alters, fachkundig, tüchtig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 531

Adressänderungen von Abonnenten

werden mit 30 Rp. belastet, die am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt werden.

Österreicherin, junge, nette, sucht für 2-3 Monate über den Winter, längstens bis Ostern, eine Stelle als Serviertochter in einem gutgehenden Speiserestaurant. Offerten sind zu richten an Frä. Maria Lampi, Fresting 13 h/Leibnitz, Steiermark (Österreich). (547)

Etage und Lingerie

Femme de chambre cherche place dans l'hôtel. Ecrire sous chiffre 550

Loge, Lift und Omnibus

Portier, gesetzten Alters, sprachkundig, aus Familiengründen noch frei, sucht Wintersaisonstelle oder Ferienablösung für 2-3 Monate. Bevorzugt wird grosses Haus. Offerten unter Chiffre 551

Briefporto

(lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

- 6450 Commis de rang, Office mädchen oder -bursche, Lingère, 20. Januar, Hotel 50 Betten, Kanton Aarau, Burg
6454 Hausmädchen, Haus-Küchenbursche, 1. Januar, Restaurant, Nähe Bern.
6457 Restaurant-Saaltochter oder Kellner, Haus-Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
6458 Lingère, Governante-Hausbeamtin, Küchenbursche-Casseroier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
6460 Commis de cuisine, Buffetochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
6469 Restaurantochter, Deutsch, Französisch sprechend, 1. Januar, Restaurant, Basel.
6471 Küchenbursche und -mädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton St. Gallen.
6475 Küchenbursche, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
6478 Halleintourant-Telephonist, Officebursche, sofort, Passantenhotel, Basel.
6483 Buffetochter, Buffeldame, sofort, Kellner, 15. Januar, Restaurant, Bielerssee.
6486 Buffetochter, Buffeldame, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zürich.
6489 Office mädchen, Lingeriemädchen, Garderobière, Zimmermädchen-Tournee, Glätterin, Bureaupraktikantin, Chasseur, Chef de partie, Tournant, Chef Gardemanger, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
6498 Küchen-Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6503 Buffet-Officebursche, Commis de cuisine, Mitte Januar, Restaurant, Bern.
6505 Küchenbursche, Januar, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
6510 Commis de cuisine, Chef de partie, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
6518 Serviertochter, Buffetochter, Küchenmädchen eventuell -bursche, sofort, Restaurant, Basel.
6521 Küchenbursche, Hausbursche, Küchenmädchen, Serviertochter, sofort, Restaurant, Basel.
6526 Hausbursche-Portier, Serviertochter, sprachkundig, sofort, junger Alltagskoch, Bureaupraktikantin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
6530 Glätterin, 15. Januar, Kurhaus, Kanton Tessin.
6531 Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.

- 6534 Restaurantochter, sofort, Hotel 70 Betten, Bielerssee.
6538 Chef de service, Restaurantochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
6541 Economat-Warenkontrollleur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
6542 Etagegouvernante, sprachkundig, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Montreux.
6543 Lingère, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
6544 Küchenbursche, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.
6557 Küchenbursche, Buffetochter oder Schenk bursche, sofort, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.
6559 Officebursche, Lingeriemädchen, sofort, Restaurant, Olten.
6562 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Kanton Aargau.
6563 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6565 junger Koch eventuell Köchin, nach Übereinkunft, mittelgrosser Betrieb, Schaffhausen.
6574 Sekretärin-Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
6575 Economatgouvernante, 1. März, Hotel 80 Betten, Zürich.
6576 Chef de partie-Entremetteur, sofort, Grossestrasse, Basel.
6580 Hotelpraktikantin-Tournee, nach Übereinkunft, mittel-grosses Hotel, Basel.
6582 Officebursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Wallis.
6585 Restaurantochter, Alleinportier, Küchenbursche, sofort, Hotel 45 Betten, Lugano.
6593 Anfangs-Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Zürich.

- 6566 Sekretärin, Küchenchef, Lingeriemädchen, Office mädchen, sofort, Hotel 110 Betten, Berner Oberland.
6569 Küchenbursche, Office mädchen, 10. Januar, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6578 Lingère, Saaltochter, Tournante für Office und Saal, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Wallis.
6589 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6590 Commis de cuisine-Pâtissier, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6595 Buffetochter, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6596 Buffetochter, sofort, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6597 Koch neben Chef (eventuell anschliessend Sommermission in Lugano), sofort, oder nach Übereinkunft, Bureaupraktikantin, anfangs Februar, Hotel 30 Betten, Graubünden.

Aushilfsstellen

- Remplacements - Aiuti e supplenze
6478 Kellner oder Restaurantochter, für Silvester, mittelgrosses Hotel, Basel.
6554 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6594 Oberkellner, Januar und Februar, Erstklasshotel, Luzern.

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Hôtel-Bureau, 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Lausanne (Tél. (021) 23 92 58).

- 8653 Fille de buffet, de suite, place à l'année, grand restaurant, Neuchâtel.
8660 Portier de nuit, langues indispensables, de nationalité suisse, entres à convenir, place à l'année, hôtel 100 lits, Lac Léman.
8664 Chasseur qualifié, commis de rang étages, janvier, places à l'année, hôtel 100 lits, Lac Léman.
8666 Fille de buffet, jeune, commis de bar, de suite ou à convenir, places à l'année, grand restaurant, Fribourg.
8668 Garçon d'office, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud Gouvernante, de suite, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes grisonnes.
8678 Garçon de cuisine-maison, de suite, saison d'hiver, hôtel 55 lits, Alpes vaudoises.
8679 Chef de garde qualifié, Suisse, de suite, place à l'année, grand hôtel, Vaud.
8683 Cuisinier qualifié, de suite, saison d'hiver, restaurant, Alpes valaisannes.
8684 Femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel 100 lits, Vaud.
8686 Femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, région Vevey.
8687 Portier de nuit, langues, femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Vaud.
8689 Femme de chambre, de suite, saison d'hiver, hôtel 60 lits, Oberland bernois.
8690 Femme de chambre-Lingère, de suite, place à l'année, hôtel moyen, région Montreux.
8691 Un(e) aide de buffet, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Vaud.
8693 Sommelière, garçon de cuisine, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Vaud.
8695 Gouvernante générale, sous-directeur-chef de service, secrétaire, tournant office-caféterier, de suite ou à convenir, hôtel 100 lits, Lac Léman.
8696 Chef de garde, de suite, saison d'hiver, grand hôtel, Alpes vaudoises.
8708 Un(e) secrétaire, de suite, hôtel de passage, Vaud.

Vakanzenliste
der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants
Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugniskopien, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken losse beigelegt (Ausland: ein internationaler Postanwortcoupon) an Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non-collés (étranger: 1 coupon réponse international) à Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, di una fotografia e di 40 centesimi in francobolli non-incollati (per l'estero: buono-risposta internazionale) e devono essere indirizzate al Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea. (061) 34 86 97

Jahresstellen
Places à l'année - Posti annuali

- 6438 Casseroier, Küchenbursche, Buffetochter, Anfang Januar, Restaurant, Basel.
6448 Buffeldame, Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.

Hotel Eden au Lac, Lugano
sucht für Saison Mitte März bis Oktober 1961:
I. Sekretärin
II. Sekretärin
Offerten mit Zeugnissabschriften u. Photo an die Direktion.

Gesucht in Erstklasshotel
Nachtportier
Jahresstelle mit gutem Lohn. Sprachkundige Bewerber sind gebeten, ihre Offerte einzureichen an City Hotel, Zürich, Löwenstr. 34, Tel. 27 20 55.

Gesucht für sofort
Buffettochter
Anfragen erbeten an Familie Beldi-Launener, Hotel Silberhorn, Wengen, Telefon (036) 34141.

Gesucht in gepflegtes Hotel versierter
Alleinkoch
Serviertochter (jung, gewandt)
Küchen- oder Hausmädchen
Angenehme Jahresstelle, Logis im Hause, guter Verdienst. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Schlosshotel Rheinbühl, Schaffhausen, Telefon (053) 5 99 22.

Hôtel 1er rang région Léman
cherche pour saison fin mars à octobre 1961:
Secrétaire (pr. maincour.-caisse)
Chef de salle/Restaurant
3 Commis
2 Filles de salle
Aide-Portier
Portier-Téléphoniste
Laveur de linge
lère Lingère-Stoppeuse
Fille de lingerie
2 Femmes de chambre
Aide-Gouvernante
Offres avec copies de certificats et photo à adresser sous chiffre R L 2907 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht in Jahresstelle
Chef de garde
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Schweizerhof, Basel

Grand hôtel de Genève
demande pour entrée à convenir:
chef de service, sous-directeur
gouvernante générale
(avec gouvernantes sous ses ordres)
secrétaire-maincourantier
lingère-stoppeuse
tournant office-caféterier
Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificat, photos et prétentions de salaire, sous chiffre DR 2955 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht per Anfang Februar 1961 jüngere, tüchtige und nette
Serviertochter
in sehr gepflegtes Hotel-Restaurant. Geregelter Freizeit, hoher Verdienst, eventuell auch Anfängerin. Offerten an Rosenberg, Zug.

Gesucht in Erstklasshotel auf dem Platze Luzern gelernt
Glätterin
Wäscherin
Jahresstellen, Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre G W 1025 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort
Commis de cuisine
tüchtige
Buffettochter
Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Brauerer, Davos-Dorf.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich selbständige, sprachkundig
Saaltochter
sowie Anfängerin als
Saal-Lehrtochter
zur gründlichen Ausbildung im Service. Offerten sind erbeten an Hotel Neptun, Zürich 8.

On cherche
chef de partie ou
jeune sous-chef
Place à l'année dans restaurant de ville Suisse romande. Date à convenir. Faire offres sous chiffre P A 1121 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle
Haus- und Küchenbursche
sowie auf den 15. Januar 1961
Serviertochter
mit Kenntnissen im Speiseservice. Guter Verdienst. Offerten an Hotel Schweizerhof-Bahnhofbuffet, Wetzikon.

Gesucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:
Barmaid (Anfängerin)
Serviertochter
Buffettochter
Küchenbursche
Offerten an Hotel Kreuz, Langenthal, Telefon (063) 21935

Buffet de la Gare, Genève-Cornavin
cherche pour entrée immédiate ou à convenir:
chef de rang (suisse)
dames de buffet
commis de restaurant
aides de buffet (hommes et femmes)
garçon de caféterier
fille de lingerie
garçons de cuisine
Places stables à l'année. Faire offres avec copies de certificats, photographies et prétentions de salaire au bureau du personnel.

Gesucht per 1. Januar oder nach Übereinkunft
Anfangszimmermädchen
Jahresstelle. Hotel Montana garni, Zürich 5, beim Hauptbahnhof, Telefon (051) 426900.
Offerten von Vermittlungsbureaus auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen!



**Astoria Hotel  
Luzern**  
sucht

**Chef de partie** (jüngerer)  
**oder Commis de cuisine**  
**Garderobier**  
**Chasseur**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.  
Offerten an die Direktion.

**Wir suchen**

per 1. eventuell 15. März 1961 tüchtigen, restaurationskundigen

## Chef-Alleinkoch

zu 1-2 Aides und 2 Lehrlingen. Saisondauer bis Ende Oktober eventuell Jahresstelle. Offerten mit Lohnangabe und Zeugnissen an Hotel Sären, Sigriswil (Thunersee).

**Hôtel Beaulac, Neuchâtel**  
cherche:

**commis de cuisine** qualifié  
**portier tournant**  
connaissance des langues exigées

Places à l'année. Veuillez faire offres avec prétentions de salaire, copies de certificats et photo à la Direction.

**Hôtel Eden au Lac, Lugano**  
cherche pour saison mi-mars à octobre 1961:

**chefs de rang**  
**demi-chefs de rang**  
**commis de rang**  
**commis-débutants**  
**commis de cuisine**

Offres avec copies de certificats et photos à la Direction.

In gepflegtes Hotel der Ostschweiz wird eine

## Gerantin

als Mitarbeiterin mit Erfahrung im Hotelfach  
**gesucht**

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf, Lichtbild und Tätigkeitsausweis erbeten unter Chiffre G N 2989 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

**Barmaid**  
**Kellner-Tournant**  
**Anfangs-Bartochter**  
(für Snackbar)

Offerten unter Chiffre B K 1023 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Wir suchen:**

für 15. Januar lebenswürdige

## Kioskverkäuferin

Guter Verdienst, sonntags frei, Verpflegung im Hause. Es mögen sich nur ausgebildete, französisch und Englisch sprechende Verkäuferinnen melden.  
Daselbst

## Buffettochter

Guter Verdienst, Verpflegung im Hause, sonntags frei.

Schriftliche oder telefonische Anmeldung an Restaurant Mövenpick Sihlporte, Zürich, Telefon 25 44 33.

**MÖVENPICK**

**Gesucht** in erstklassige Dancing-Bar

## Anfangsbarmaid-Barlehrtochter

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre BB 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtigem, jüngerem

## Geranten-Ehepaar

bieten wir Gelegenheit, sich in Zürich eine Lebensstellung aufzubauen.

**Wir verlangen:** solides fachliches Können und Wissen, das zur seriösen Führung eines mittleren Restaurationsbetriebes nötig ist. Wir stellen uns vor, dass der Ehemann Koch ist, und die Küche selber führt, und Sie beide über die nötige Erfahrung im Umgang mit Gästen, Personal und Lieferanten verfügen.

**Wir bieten:** Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, gutes Arbeitsklima, entsprechende Entlohnung, Beteiligung am Reingewinn und eventuelle spätere Übernahme des Geschäftes.

Offerten sind zu richten unter Chiffre ZF 10708 an Mosse-Annoncen AG., Zürich, 23.

**Gesucht**

auf Anfang 1961 in Grossrestaurationsbetrieb  
sprachenkundigen

## Personalchef- Assistenten

gesetzteren Alters. Kaufmännische Bildung erforderlich. Bewerber aus dem Gastwirtschaftsgewerbe erhalten den Vorzug.

Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre P 48503 Z an Publicitas Zürich.

**LUGANO**

Bestbekanntes Familienhotel (100 Betten) sucht für die Saison 1961 (März-Mitte November) tüchtigen

## Küchenchef

zu mittlerer Brigade (evtl. Jahrestelle). Eintritt nach Übereinkunft.  
Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre LU 2977 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Wir suchen**

für unsern sehr regen Hotel-Restaurant- und Barbetrieb in gutbezahlte Jahresstelle, tüchtige

## Stütze des Patrons

Eintritt anfangs Januar. Fachkundige Bewerberinnen mit ital. Sprachkenntnissen wollen ihre Off. richten an A. Büchi, Hotel Touring, Chiasso.

## MS BASILEA

**Wir suchen**

für unser zwischen Basel und Rotterdam verkehrendes Passagierschiff MS BASILEA (55 Hotelbetten) einen jungen, absolut zuverlässigen

## Inspektor/Gerant

der folgende Voraussetzungen erfüllt:

- Schweizer Bürger
- Gute Ausbildung im Gastgewerbe
- Bereitschaft, mehrere Sommersaisons (März-November) mit uns zusammenzuarbeiten.

Wir geben einem verheirateten Bewerber bei Mitarbeit der Ehefrau den Vorzug. Stellenantritt ca. 10. März 1961.

Ausführliche Offerten mit Photos und handgeschriebenem Lebenslauf sind höflich erbeten an die Abteilung Ökonomet der Schweizerischen Reederei AG., Rittergasse 20, Basel.

**Erstklasshotel im Tessin**

sucht für lange Saison- oder Jahresstelle:

**Personalchef**

nur erste Kraft. Eintritt nach Übereinkunft

**Chef de réception**  
bestempföhden, 4 Sprachen. Eintritt März 1961

**Korrespondent(in)**  
Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch in Wort und Schrift. Eintritt nach Vereinbarung

**I. Oberkellner**  
nur erste Kraft. Eintritt nach Vereinbarung

**Barman (Barmaid)**  
Eintritt nach Vereinbarung

**Chef-Saucier, Chef-Gardemanger, Chef-Entremetier, Chef-Pâtissier**  
Eintritt März 1961

Nur allererste, bestempfohlene Kräfte, Schweizer Nationalität, wollen sich melden unter Beilage von Zeugniskopien, Photographie unter Chiffre E H 2954 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
auf 1. Februar 1961

## Alleinkoch oder -köchin

in Landgasthof Nähe Basel. Guter Lohn, familiäre Behandlung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten bitte an Frau Brändle, Gasthof zum Bären, Lausen BL, Telefon 84 1120.

**Gesucht**  
nach Zürich in Hotel garni

## Stütze des Patrons

für selbständigen verantwortungsvollen Posten. Längere Erfahrung in allen Arbeitsbereichen wie Etagearbeiten, Réception, Lingère, Küche sowie gutes und sicheres Auftreten unbedingt erforderlich. Eintritt auf März 1961, eventuell früher. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z H 1009 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** in Erstklasshotel

## Bureau- Praktikant

in Jahresstelle, zu baldigem Eintritt. Hotel zum Storch, Zürich.

**Für Sommersaison 1961 gesucht nach  
Castagnola-Lugano**

per 1. oder 15. März in Hotel mit 60 Betten:

**2 Saaltöchter**

sprachenkundig, auch zur Bedienung einer kleinen Bar

**2 Zimmermädchen**

Hilfsköchin

(womöglich mit Diätkenntnissen)

**Officemädchen, -bursche**

(eventuell Ehepaar)

**Lingère**

(vollautomatischer Waschbetrieb)

**Lingerie-Hilfe**

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Hotel an schönster Lage. Angebote mit Bild und Zeugnissen unter Chiffre F S 2971 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**

per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

## Buffetdame od. -tochter

**Lingère**

**Küchenbursche**

Gute Verdienstmöglichkeiten. Offerten an Hotel Hecht, Rheineck SG.

**Gesucht**

auf 15. Januar 1961, eventuell nach Übereinkunft in die

## „Schwarzl Ramme“ Basel

eine freundliche, fachtüchtige

## Restaurations Tochter

Bedingung: verträglicher Charakter, freundiger Arbeitsinstanz, eheliche Mitarbeiterin.

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeit, angenehme Arbeitsatmosphäre, geregelte Freizeit und Anerkennung guter Arbeitsleistung.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften oder persönliche Vorstellung: Restaurant Schwarzl Ramme, Basel, Spalenvorstadt 5, Telefon (061) 238200. Robi Wyss.

**Gesucht für Alassio**  
Versierte

## Hotelsekretärin (Jahresstelle) Conciierge (Saisonalstelle)

ab März/April bis Oktober. Gefl. Offerten unter Chiffre H C 1006 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht für Grossbritannien**

in Jahresstelle tüchtiger und erfahrener

## KOCH

für erstklassiges, mittelgroßes Restaurant, Holzkohlengrill und Espresso-Bar. Kenntnisse in Patisserie erwünscht. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

**Schweden**

Tüchtiger

## KOCH

mit abgeschlossener Lehrzeit und guter Praxis gesucht.

Guter Lohn. Hin- und Rückreise nach einem Jahr voll vergütet. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre P 3-545 DE an Publicitas Lausanne.

**Gesucht für Grossbritannien**

in Jahresstelle junger, sympathischer

## COFFEE-BAR-ATTENDANT

für eine Espresso-Coffee-Bar hauptsächlich zur Bedienung der Espresso-Kaffeemaschine. Alter wenigstens 21 Jahre. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugnisabschriften an Le Gourmet Ltd., 72, St. Mary Street, Cardiff.

## WERKZEUG-KOFFER

**Für Chefs, Köche, Lehrlinge.** Vorlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar in jeder Hinsicht. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaftesten Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch Stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben.  
**JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73**  
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

## ERFA III tagte in Genf

10 Tage vor Weihnachten hielt die ERFA III, der ausschliesslich Betriebe angehören, die dem Groupement des Hôtels de tout premier rang angeschlossen sind, unter dem Vorsitz seines Obmanns Herrn R. Lendi, in Genf eine zweiteitzigige Sitzung ab, zu der sämtliche Mitglieder erschienen waren. War es der Charme der Rhonestadt, dem auch ein trüber Wintertag keinen Abbruch tat, was es das Bedürfnis nach Pflege der Kollegialität, die bei solchen Zusammenkünften stets hoch im Kurse steht oder aber die Liebe zur Sache, zum Erfahrungsaustausch, die den vollzähligen Aufmarsch bewirkte?

Wie dem auch sei, jedenfalls hat man bei der ERFA III stets den Eindruck, dass ihre Mitglieder vom ERFA-Gedanken ganz durchdrungen sind, ohne jede Geheimniskrämerei sich gegenseitig Einblick in ihre Betriebsverhältnisse gewähren und offen über alle Fragen diskutieren, die mit der Betriebswirtschaft und Betriebstechnik zusammenhängen. In einer solchen Atmosphäre des gegenseitigen Vertrauens ist ein Erfahrungsaustausch und der Betriebsvergleich fruchtbar, und so war es nur natürlich, dass die Genfer Tagung im Hôtel du Rhône einen sehr lebendigen und anregenden Verlauf nahm.

### Gruppenversicherung für das Personal

Das erste Traktandum, das zu behandeln stand, galt der Frage der Personalfürsorge, die ja auch Gegenstand einer Orientierung an der ausserordentlichen Delegiertenversammlung SHV in Bern bildete. Herr Dr. Gugler von der Versicherungsgesellschaft Patria in Basel hielt ein orientierendes Referat, das sich durch grosse Klarheit auszeichnete. Wir können hier nur die Grundgedanken festhalten.

Bei der Personalfürsorge geht es um die Verteilung des jetzigen Einkommens auf die Zeit, da man nicht mehr verdienen kann: im Alter, bei Invalidität und im Todesfall für die Hinterbliebenen. Es ist stets eine finanzielle Frage. Das wichtigste Anliegen ist die Bereitstellung der Mittel für den Zeitpunkt, da sie benötigt werden. Es gibt verschiedene Möglichkeiten des Vorgehens. Die primitivste Lösung ist der Wohlfahrtsfonds. Bei einem Fonds oder einer Stiftung liegt die finanzielle Last allein auf dem Betrieb, das Personal trägt nichts dazu bei. Da solche Fonds meistens von versicherungstechnischen Laien verwaltet werden, ist die Gefahr gross, dass die ersten Pensionierungen im Vergleich zu den vorhandenen Mitteln mit zu hohen Renten erfolgen. Der psychologische Wert von Wohlfahrtsfonds ist als bescheiden anzusehen, da kein Rechtsanspruch des Personals besteht und die Verwendung der Mittel ganz vom guten Willen der bestehenden Leitung abhängt.

Als ideale Lösung gilt die Pensionskasse. Sie garantiert in jedem Falle ausreichende Leistungen. Ihr Nachteil liegt darin, dass sie sehr teuer ist und in den meisten Fällen die Leistungsfähigkeit des

Betriebes übersteigt, gewährleisten doch 15–25% der anrechenbaren Löhne noch keine besonders guten Renten.

Als dritte Möglichkeit, die eine bessere Anpassung an die individuellen Verhältnisse der Betriebe ermöglicht, liegt in der Gruppenversicherung. Bei der klassischen Gruppenversicherung bezahlen Firma und Personal feste Beiträge in Prozenten vom anrechenbaren Lohn. Für jeden einzelnen wird eine Kapitalversicherung abgeschlossen. Nach Erreichung des 65. Altersjahres oder bei vorzeitigem Tod leistet die Versicherungsgesellschaft eine Kapitalabfindung. Jedes Kapital kann man auch in Rentenform auszahlen. Der Stiftungsrat bestimmt, in welcher Form das Kapital bei Fälligkeit ausbezahlt wird. In den meisten Fällen sollte an eine Rente gedacht werden. Eventuell kommt auch eine ratenweise Auszahlung der Kapitalabfindung in Frage. Es handelt sich also um eine individuelle Versicherung, obschon sie nach dem Kollektiv-Tarif abgeschlossen werden kann. Die Höhe der Versicherungssumme richtet sich nach den eingezahlten Prämien und damit stark nach dem Eintrittsalter. Im Invaliditätsfall tritt Prämienbefreiung ein. Das ist sehr wichtig, denn 90% der Invaliditätsfälle rühren nicht von Unfällen, sondern von Krankheiten her.

Für Frauen gilt im Prinzip das gleiche wie für Männer, mit dem Unterschied, dass bei den Frauen im Todesfall nur die halbe Erlebensfallsumme ausbezahlt wird, da die Frauen weniger Unterhaltspflichten haben als die Männer. In Kombination mit der Invalidenrente sinkt die Kapitalauszahlung auf 1/4 der Erlebensfallsumme, dagegen beträgt die Rente 10% der Erlebensfallsumme.

Seit Einführung der eigenössischen Invalidenversicherung besteht die Möglichkeit, durch eine Zusatzversicherung Renten zu erhalten, die ausreichend sind, um die Familie durchzubringen.

Dr. Gugler betonte nachdrücklich die Forderung, dass sich die Versicherungsleistung im Todesfall nach der Grösse der Familie richtet. Die ideale Lösung besteht in einer Waisenrente, die gegen bescheidene Prämie für jedes Kind bis zum 20. Altersjahr eingeflochten werden kann.

Die Gruppenversicherung auf Kapitalbasis bedingt das Führen einer eigenen Sparkasse und Abdeckung des Todesfallrisikos bei einer Versicherungsgesellschaft, wodurch das Sparkapital ungefähr auf die Summe ergänzt wird, die fällig wäre, wenn der Versicherte das Alter von 65 Jahren erreicht hat. Die Finanzierung zerfällt in das Sparen und das Versichern. Eine Kapitalversicherung bietet ungefähr so viel, wie wenn das Spargeld zu ca. 3% bis 4% angelegt worden wäre. Wenn der Betrieb die Sparkasse selbst verwaltet, so kommt ihm dies in der Regel teurer zu stehen, als wenn das Geld der Versicherungsgesellschaft anvertraut wird. Bei der eigenen Sparkasse stellt sich aber immer die Frage: Was geschieht im Invaliditätsfall? Häufig ist dieser nicht berücksichtigt. Oft tritt nicht einmal

Prämienbefreiung ein. Die Mitversicherung der Invalidität stellt gewissermassen eine moralische Verpflichtung dar.

Nach diesen Darlegungen über die drei prinzipiellen Möglichkeiten der Personalfürsorge kam Dr. Gugler auf die an unserer letzten Delegiertenversammlung in Bern angekündigte Fürsorgestiftung SHV, auf die Altersparkasse, zu sprechen. Der Referent schien über dieses Projekt sehr genau im Bild zu sein. Als Vorteil der vorgesehenen Lösung, die auf dem Prinzip der Freiwilligkeit beruht, hob er hervor, dass nicht jedes Hotel eine eigene Stiftung errichten muss. Dagegen empfahl er, eine Invaliditätsleistung vorzusehen, denn gerade in der Hotellerie spiele offenbar die vorzeitige Altersunfähigkeit eine grosse Rolle. Ein Nachteil wäre auch, wenn im Todesfall die Leistung unabhängig von der Grösse der Familie festgelegt würde. Das Fehlen einer Waisenrente wird allerdings dadurch etwas ausgeglichen, dass die Todesfallleistung grösser ist als das Alterskapital, doch sollte das vermieden werden, weil im Alter Mann und Frau weiterleben, im Todesfall nur die Frau.

Als Vorteil der gemischten Versicherung pries der Referent deren relativ hohe Gewinne, die zu einer erheblichen Prämienermässigung führen. Dr. Gugler streifte am Schluss auch noch die Frage, was bei vorzeitigem Dienstaustritt geschieht.

Der Obmann verdankte die Darlegungen von Dr. Gugler und gab der Überzeugung Ausdruck, dass etwas geschehen muss. Persönlich hat er mit der Gruppenversicherung beste Erfahrungen gemacht.

In der Diskussion wurde eine Reihe von Fragen aufgegriffen, die sich bei der Gruppenversicherung stellen, so die Frage der Leistungen bei vorzeitigem Austritt (die Herren Dr. v. Büren und Thurnheer). Grundsätzlich hat der Versicherte nur Anspruch auf seine eigenen Leistungen, doch wäre zu empfehlen, dass der Entscheid von Fall zu Fall dem Stiftungsrat überlassen bleibt. Direktor Dr. Michel wies auf Grund eigener Erfahrungen in seinem Hotel darauf hin, dass das Problem bei den Angestellten liegt, die es oft vorziehen, auf den Versicherungsschutz an Stelle höherer Löhne zu verzichten. Vom Standpunkt der Erhaltung des Personals im Beruf ist eine gewisse Freizügigkeit wertvoll, doch muss der Versicherte die Gewissheit haben, dass die Versicherung vom neuen Arbeitgeber übernommen wird. Versichern kann man die Angestellten erst in einem fortgeschrittenen Alter. Dr. Gugler bemerkte dazu, dass das Ziel am besten durch Festlegung eines Mindestalters bei gleichzeitiger Freiheit, einen Angestellten schon früher in die Versicherung aufzunehmen, erreicht wird. Das Obligatorium ist aber notwendig, weil keine Versicherung den Gruppenversicherungstarif anwenden kann.

Abschliessend regte der Obmann, Herr R. Lendi, an, innerhalb der ERFA III abzuklären, wer bereits eine Gruppenversicherung eingeführt hat, und dann weiter zu prüfen, was geschehen soll, wobei der Frage der Freizügigkeit innerhalb der Gruppe besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden soll.



## Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Hotelier

### Adolf von Allmen

Hotel Eiger, Mürren

nach langer, mit grösster Geduld ertragener Krankheit, jedoch ganz unerwartet, am 23. Dezember in seinem 60. Lebensjahr entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident:  
**Dr. Franz Seiler**

### Erhebung über die Fleischrationen

Herr J. Gauer hatte es übernommen, bei den Mitgliedern der ERFA III eine Erhebung über die Fleischrationen durchzuführen. Dass eine solche Erhebung notwendig war, ging daraus hervor, dass sich von Betrieb zu Betrieb zum Teil recht beträchtliche Unterschiede in den Quantitäten ergaben. Wenn in der Küche in bezug auf Fisch- und Fleischquantitäten gewürstet wird, so hat das Rückwirkungen auf die Küchenrendite. Eine Kontrolle kann hier Wunder wirken. Jeder Hotelier, der gestattet, dass portionenmässig übertrieben wird, schneidet sich ins eigene Fleisch. Der Gast isst heute weniger, verlangt aber einwandfreie Qualität. In der Diskussion kann denn auch immer wieder zum Ausdruck, dass in Häusern allerersten Ranges die Qualitätsfrage eine ausschlaggebende Rolle spielte und dass alle Anstrengungen darauf gerichtet werden müssen, in dieser Beziehung dem Gast nur das Beste zu bieten. Nachdem man sich auf die Quantitäten der einzelnen Positionen geeinigt hatte, wurde beschlossen, die durch Angabe der Einstandspreise ergänzte Tabelle mit den Küchenchefs und eventuell mit den Chefs de service durchzubesprechen, um zu einer Verständigung in der Portionenfrage zu gelangen, die von allen Gruppenmitgliedern als verbindliche Richtlinie akzeptiert werden kann.

## Todesanzeige

Schmerz erfüllt teilen wir Verwandten, Freunden und Bekannten mit, dass heute nacht mein geliebter Gatte, unser guter Vater, Bruder, Schwager und Onkel

# Adolf von Allmen

Hotelier

nach langer, mit grösster Geduld ertragener Krankheit, jedoch ganz unerwartet, in seinem 60. Lebensjahr entschlafen ist.

Mürren, Hotel Eiger, den 23. Dezember 1960

Die trauernden Hinterlassenen:

Hermine von Allmen-Isele

Annelis von Allmen

Beat von Allmen

Flory und Pedro Llopert, Rheinfelden

Familie Werner Isele, Weggis

Familie Fritz Isele, Cordoba (Argentinien) und Anverwandte.

## Elektro-Kippkessel Bratpfannen, Autoklaven



zum Teil ab Lager in Chromstahl oder Anticorodal sofort oder kurzfristig lieferbar für Metzgereien, Restaurants, Kantinen, Anstalten, Hotels, Heime und Spitäler • Seit 35 Jahren bewährt.

Occasionen:  
neuwertig, mit 2 Jahren Garantie  
Besuch unverbindlich • Technische Beratung

**EHO Apparatebau Ed. Hintermann**  
Ostermündigen BE, Telefon (031) 653380



mit sep. Anhängetikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend nummeriert. Anfragen und bemesserte Offerten verlangen.  
E. Schwägler, Zürich  
Gummiwaren - Seifeldstr. 4



denn für die Pflege des kostbaren Silbers ist nur das Beste gut genug

W. KID, SAPAR, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nutzen aus der Anwendung von ARGENTYL ziehen können.



Murten, den 21. Dezember 1960

## Todesanzeige

Es hat Gott dem Herrn über Leben und Tod gefallen, meinen lieben Gatten, unsern Bruder, Schwager und Onkel in die Ewigkeit abzurufen.

### Herr Carl-Franz-Ignaz Bucher

Hotelier

Er starb gestern abend, wohlversehen mit den hl. Sterbesakramenten, nach langer, geduldig ertragener Leidenszeit, im Alter von 68 Jahren. Wir empfehlen den teuren Verstorbenen Ihrem frommen Gebete und einem liebevollen Andenken.

Elisabeth Bucher-Zahno, Murten und Anverwandte.

Die Beerdigung fand statt: Freitag, den 23. Dezember 1960

# Kiefer

## Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL

Gerbergasse 14  
061 23 00 60

ZÜRICH

Bahnhofstrasse 18  
051 23 39 67

## Fortus zur Belebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.—, Mittelkur Fr. 10.—, Proben Fr. 5.— und 2.—. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

**Lindenhof-Apotheke, Zürich 1**

am Rennweg 46 Tel. (051) 275077

## Erstklasshotel in Heidelberg

150 Betten, 70 Einstellplätze, Tagungsräume, moderne Restauration wird errichtet. Umschwung und genehmigtes Projekt vorhanden, ohne Konkurrenz am Platz. Schweizer Hoteliersfamilie mit Eigenkapital wird bevorzugt.

Nähere Auskünfte unter Chiffre OFA 1814 Zu an Orell Füssli-Annon-cen, Zürich 22.

## Café-Restaurant

à remettre à Lausanne, situé au centre des affaires commerciales. Très intéressant pour couple de bon restaurateur ou chef de cuisine. Ecrire sous chiffre P 16016 S à Publicitas Sion.







Zum Jahreswechsel entbieten wir unserer geschätzten Hotelkundschaft die besten Wünsche

**Schuster**

Teppichhaus  
St. Gallen Zürich

L'agence générale de grandes marques pour la Suisse

**Paulin Pouillot S.A.**

LAUSANNE  
fondée en 1859

vous présente ses meilleurs vœux

**Leopold**

dankt seinen geschätzten Kunden mit besten Wünschen zum Neuen Jahre

Avec nos meilleurs vœux pour la Nouvelle Année  
Coi migliori auguri  
Culs megliders giavüschs

**Fritz Leopold & Cie. A.G. THUN**

mit Verkaufsbureau auch in Zürich  
Grossküchen-Einrichtungen

**HORGEN-GLARUS**

Wir wünschen allen unsern geschätzten Kunden aus dem Gastgewerbe ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr

**AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus**  
in Glarus

Herzliche Glückwünsche zum Neuen Jahr



**Lendi**  
QUALITÄTSWEINE  
Klosterkellereien St. Gallen

Nos meilleurs vœux pour 1961

**Renaud S. A. Bâle**

Vins fins  
Liqueurs  
Champagnes  
Comestibles  
Conserves

# Neujahrs-Gratulationen

## Souhais de Nouvelle Année

Nos meilleurs vœux pour la nouvelle année



**Fromages Gervais S.A., Genève**  
Bâle - Berne - Lausanne - Lugano  
Lucerne - Meyriez/Morat - St-Gall - Zurich

Petits Suisses à la crème  
Carrés demi-sel double crème

Seuls importateurs de:  
Rougefort véritable « Société »  
Camemberts de Normandie « Le Moine »  
Edam hollandais « Oldemove »  
Bleu danois « Danazol », etc., etc.

**J. Lips**

Küchenmaschinenfabrik  
URDORF/ZH

dankt seiner verehrten Kundschaft aus dem Hotel- und Gastgewerbe für das geschenkte Zutrauen und entbietet beste Wünsche für ein prosperierendes 1961

Beste Wünsche zum Jahreswechsel entbietet

**Zuckermühle Rapperswil AG.**

Beste Neujahrswünsche entbietet

**Griesser AG.**

Aadorf, Basel, Bern, Genf, Luzern,  
Lausanne, St. Gallen, Zürich

Pour 1961  
**BONHEUR, SANTÉ,  
SUCCÈS**  
à tous nos clients.



**Torréfaction de café** depuis 1900  
La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 281 81

Herzlichen Dank an unsere verehrten Hotelkunden und beste Wünsche für ein glückliches 1961

Merci à notre chère clientèle hôtelière et meilleurs vœux pour une bonne et heureuse nouvelle année



GmbH. S. à r. l.  
Grossmetzgerei, Charcuterie LUZERN

La maison

**E. Oehninger S.A.**

MONTREUX

vous présente ses vœux les meilleurs pour la nouvelle année

Agents généraux pour la Suisse:  
Liqueurs hollandaises BOLS  
Cognac BISQUIT  
Champagne POMMERY  
Scotch Whisky BALLANTINE  
Bourbon Whisky OLD FORESTER



Zur Jahreswende herzlichen Dank allen «Lucul»-Freunden und ein glückliches 1961

**Lucul-Nährmittelfabrik AG**  
ZÜRICH-SEEBACH u. deren Vertreter

Wir danken allen Inserenten für das uns geschenkte Zutrauen bestens und entbieten aufrichtige Glückwünsche zum neuen Jahr!

**Die Administration der Schweizer Hotel-Revue**



Ich danke Ihnen für das mir bisher entgegengebrachte Vertrauen und wünsche Ihnen ein glückliches neues Jahr

Ihr Vertrauenshaus für  
Grosskücheneinrichtungen  
u. Geschirrwaschmaschinen

**ED. HILDEBRAND ING.**

Seefeldstrasse 45 ZÜRICH Tel. (051) 34 88 66

**Die besten Glückwünsche zum Jahreswechsel**

entbieten wir unseren verehrten Kunden.

Für das uns auch im vergangenen Jahr wiederum geschenkte Vertrauen sprechen wir Ihnen unseren besten Dank aus.



**SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH**

Betriebsküchen-Einrichtungen, Nüscherstr. 44, Tel. (051) 25 37 40



W. Geelhaar AG  
Thunstrasse 7  
(Helvetiaplatz)  
Telephon (031) 2 21 44  
Gegr. 1869

Wir entbieten allen unsern Freunden und Bekannten die besten Wünsche zum Jahreswechsel.

**W. Geelhaar AG, Bern**

Einen grossen Erfolg bei bester Gesundheit wünschen wir allen von ganzem Herzen

**Walter E. Frech & Cie. AG.**

Grossküchen-Einrichtungen

LUZERN

Mes meilleurs vœux pour la nouvelle année

**Pierre Fred Navazza**

GENÈVE

Agent général pour la Suisse de

Cognac MARTELL  
Scotch Whisky «BLACK & WHITE»  
Canadian Whisky SEAGRAM  
HOLLOWAY'S Dry London Gin  
SEAGRAM'S London Dry Gin  
Liqueurs de LA GRANDE CHARTREUSE  
Liqueurs WYNAND FOCKINK  
BAS-ARMAGNAC Labarthe  
NOILLY PRAT Vermouth Français  
DOW'S Ports  
DOMEQO'S Sherries  
Champagne LOUIS ROEDERER  
CAPTAIN MORGAN, Jamaica Rum  
Liqueurs FRED. MUGNIER, Dijon  
MADÈRE DE L'ILE, Cossart, Gordon & Co. Ltd.



Tabakwaren en gros  
LUZERN Telephon (041) 3 01 44

Wir wünschen unsern verehrten Kunden ein glückliches neues Jahr!



Beste Neujahrswünsche entbietet

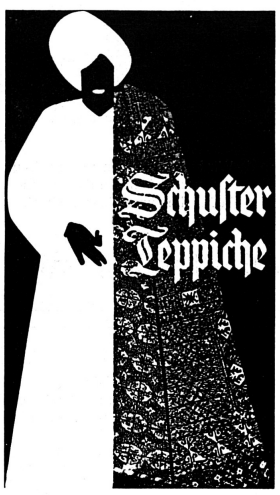
**A. Ziegler AG., Zürich 55**  
Desinfektionsmittelfabrik

Ungeziefen- u. Schädlingsbekämpfungsmittel  
Desodorisierungs- und Desinfektionsmittel.  
Bodenwische und Reinigungsmittel.  
Desinfektionen jeder Art

**Die besten Glückwünsche**

zum neuen Jahre entbieten

**Tratelli Corti, Balerna**



**Schuster  
Teppiche**

*das Spezialhaus für Hotel-Bedarf*

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 237608

**Zu vermieten**  
modernes

**HOTEL**

in unvergleichlich schöner Lage auf dem  
**LUKMANIER-PASS (Tessin)**  
Restaurant, Bar, grosse Terrasse, 20 Betten, fl. Wasser in allen Zimmern. Saison ab Mai bis Oktober. Für nähere Auskünfte über Miete usw. sich wenden unter Chiffre I 13510an Publicitas Lugano.

**A vendre**  
en plein centre de Paris sur les Grands Boulevards, connu pour ses spécialités suisses

**Restaurant**

avec salle au 1er étage, lieu de réunions hebdomadaires de sociétés suisses. Bonne clientèle française et suisse. Four couple capable, ayant env. 70-80000 Sfrs à disposition, situation vraiment intéressante et possibilité de développement. Ecrire sous chiffre OFA 1811 Zr à Orelli Füssli-Annonces, Zurich 22.

**A remettre**  
au centre de grande ville au bord du lac Léman

**Hôtel-Pension**  
(40 lits)

Intéressés qualifiés et solvables obtiendront tous renseignements sous chiffre H P 1042 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

**Champagne Taittinger, Reims**



**Taittinger: la carte de visite de la Champagne**

La Cuvée des Comtes de Champagne est présentée dans la reproduction très fidèle de la plus ancienne forme connue de bouteille champenoise utilisée au XVIII siècle.

Agence Taittinger, Bâle  
**Alphonse Fischer**  
Margarethenstrasse 59, Tel. (061) 343043 / 341495

**MENU**  
für  
1961

ENTRÉE


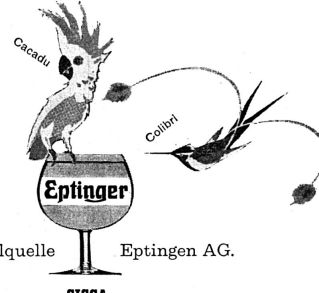
Zunächst möchten wir all unseren Geschäftsfreunden und Ihren Mitarbeitern für das im zu Ende gehenden Jahre erneut bewiesene Vertrauen recht herzlich danken.

PIÈCE DE RÉSISTANCE

Auch in den kommenden 12 Monaten werden wir wiederum alles daran setzen, um Sie und Ihre Gäste mit unserer grossen Getränkefamilie zuverlässig zu bedienen.

DESSERT

Für Ihr persönliches und geschäftliches Wohlergehen im neuen Jahre entbieten wir Ihnen unsere besten Wünsche!

Mineralquelle Eptingen AG.  
**SISSA**

EIN GANG ZU

**Geelhaar**  
Gegr. 1869

LOHNT SICH!

*alle Teppiche*

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
TEL. (031) 2 21 44

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44

**GIGER-KAFFEE**  
— ein vollkommener Genuss —

**MILFLOR-TEEBEUTEL**  
— allerfeinste Teequalität —

Zwei Spitzenprodukte, dank über 50jähriger Erfahrung.

Vorteilhafte Preise.

Verlangen Sie bitte unser bemustertes Angebot. Wir beraten Sie gerne unverbindlich.

**HANS GIGER & CO., BERN**  
Lebensmittelimport en gros  
Gutenbergstrasse 3  
Telephon (031) 2 27 35



**HOTEL-**  
IMMOBILIEN-ZÜRICH  
AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS

*P. Kästmann*  
Seidengasse 20, Telephon (051) 23 63 64

Ältestes Treuhandbureau für Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés, Kuranstalten, Pensionen.  
Erstklassige Referenzen.

**OCCASION**

A enlever de suite! Chaises et tables de Café-restaurant 70 places, bar complet avec 8 tabourets, podium-scène 7 x 2,50 m, rideaux, appliques, accessoires divers. Téléphoner au no 225762, Lausanne.

**Flachduvets mit Dralonfüllung**

sehr leicht und doch warm, wenig Platz beanspruchend, leicht waschbar und gleich wieder trocken 120/160 cm weiss Fr. 56.-, farbig Fr. 59.-

**HOTEL**

A vendre tout de suite, dans station vaudoise réputée, dominant le Léman, hôtel de 30 chambres (env. 60 lits). Urgent! Affaire intéressante. S'adresser à Etude Leyvraz, 14, avenue de la Gare, Vevey, téléphone (021) 51 93 05.

M. M. les Sociétaires sont priés de réserver leur commandes aux Maisons qui soutiennent notre journal par leurs annonces.

**PEIFFER & CIE. MOLLIS**

Wäschefabrik  
Telephon 058/4 41 64  
Ladengeschäft  
Zürich, Pelikanstrasse 36  
Telephon 051/25 00 93

**ANKAUF Alt und Neu VERKAUF**  
von Hotel- und Wirtschaftsmobiliar  
Neue Stühle ab Fr. 17.50  
Übernehme jede Liquidation  
**O. Locher, Baumgarten, Thun**  
Telephon (033) 2 14 61.

Wir offerieren Ihnen  
**Tischnelken  
Frühlingsblumen**  
zu den niedrigsten Tagespreisen. Sendungen ab Fr. 30.- franko.  
**Blumen-Kummer**  
Baden, Tel. (056) 6 62 88

**NEU HOBART «SANI QUIK» GLÄSERWASCHMASCHINE NEU**



Mit Kaltwasser jedes Glas in 4 Sekunden automatisch keimfrei gewaschen und gespült. Entfernt garantiert Lippenstift. — Einfachste Installation.

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung durch:

**HOBART-MASCHINEN J. BORNSTEIN AG., ZÜRICH**  
Verkauf — Service  
Telephon (051) 27 80 99 / 27 88 48